

ZWISCHEN  
UTOPIE UND  
REALITÄT //  
*TUSSEN*  
*UTOPIE EN*  
*WERKELIJKHEID*

BIRGIT KANNENGIESSER &  
PAULIEN WILKINSON

# **ZWISCHEN UTOPIE UND REALITÄT // TUSSEN UTOPIE EN WERKELIJKHEID**

EIN PARTIZIPATORISCHES TANDEM PROJEKT ZUM THEMA PARADIES //  
EEN PARTICIPATIEF TANDEM-PROJECT OVER HET THEMA PARADIJS

Wir bedanken uns bei allen, die ihre Gedanken über das Paradies mit uns geteilt haben! //

*Dank aan iedereen die zijn gedachten over het paradijs heeft gedeeld!*

Birgit Kannengießer (D) - Paulien Wilkinson (NL)

2020 /2021



# EDITORIAL

## DESIREE BRÜNINGON

Kunst und Kultur sind perfekte Brückenbauer, um Menschen über die Grenze hinweg miteinander zu verbinden. Das ist genau das Ziel des taNDem-Projekts. Wir bieten mit u.a. Netzwerkveranstaltungen, Workshops und Projektförderungen eine Plattform für den Kunst- und Kulturbereich in der EUREGIO an und bringen deutsche und niederländische Kunst- und Kulturschaffende zusammen. Darunter auch die bildende Künstlerin Birgit Kannengießler aus Osnabrück und die Fotografin Paulien Wilkinson aus Enschede.

Wenn ich mich richtig erinnere, haben sie sich im Februar 2020 auf dem taNDemcamp in Bocholt kennengelernt. Ich freue mich immer, wenn zwei Menschen, die sich vorher noch nicht kannten, sich nach einem intensiven Netzwerktag dafür entscheiden, ein gemeinsames Projekt zu starten. Das ist auch das Ziel des taNDemcamps, aber es ist trotzdem etwas Besonderes, wenn man sich findet. Die Zusammenarbeit war aufgrund von COVID-19 leider anders als erwartet, aber gemeinsam haben sie ein tolles Ergebnis zustande gebracht!

Das Projekt „Zwischen Utopie und Realität“ ist eines der 15 Kunstprojekte im taNDem-Themenjahr „Paradies: Wo und wie möchten wir leben?“. Birgit und Paulien haben viele Menschen aus der Grenzregion gefragt, über ihr persönliches Paradies nachzudenken. Fragen, die gerade zur aktuellen Zeit, in der wir sehr eingeschränkt leben müssen, passen. In den Interviews wurde deutlich, dass das Paradies für viele Menschen aus kleinen Dingen besteht, aus etwas, das man einfach erreichen kann. Und wenn ich selbst über diese Frage nachdenke, kann ich den Antworten zustimmen. Das Paradies muss nicht weit weg, groß oder unerreichbar sein. Es ist etwas, das dich glücklich macht.

Desiree Brüning | Projektleiterin taNDem bei der EUREGIO

*Kunst en cultuur hebben de eigenschappen om mensen over de grens heen op een laagdrempelige manier met elkaar te verbinden. Dat is precies het doel van het taNDem-project. Via o.a. netwerkbijeenkomsten, workshops en projectsubsidies bieden we een platform voor de kunst- en cultuursector in de EUREGIO en brengen we Nederlandse en Duitse kunstenaars bij elkaar. Zo ook beeldend kunstenaar Birgit Kannengießler uit Osnabrück en fotografe Paulien Wilkinson uit Enschede.*

*Als ik het me goed herinner, hebben zij elkaar in februari 2020 ontmoet op het taNDemcamp in Bocholt. Persoonlijk vind ik het altijd erg mooi om te zien dat twee mensen, die elkaar nog niet kennen, na een intensieve netwerkdag besluiten om samen een project te starten. Dat is ook de bedoeling van het taNDemcamp, maar het blijft bijzonder als er een klik is. De samenwerking is door COVID-19 helaas anders gelopen dan verwacht, maar ze hebben samen een mooi eindresultaat neergezet!*

*Het project “Zwischen Utopie und Realität“ is één van de 15 kunstprojecten in het taNDem themajaar “Paradijs: waar en hoe willen we leven?”. Birgit en Paulien hebben veel mensen uit de grensregio uitgedaagd om na te denken over hun eigen paradijs. Persoonlijke vragen die juist heel goed passen in een tijd waarin we erg beperkt zijn in onze vrijheid. In de interviews bleek dat het paradijs voor veel mensen kleine dingen zijn, iets wat je makkelijk kunt bereiken. En als ik zelf over die vraag nadenk, kan ik me daar wel in vinden. Het paradijs hoeft niet ver weg, groot of onbereikbaar te zijn. Het is iets waar je gelukkig van wordt.*

*Desiree Brüning | Projectleider taNDem bij de EUREGIO*













# 03/



“ ... wenn alles so leicht ist, fliege ich da wahrscheinlich hin, aber nicht mit dem Flugzeug. Man schwebt da so rein ... // ... *als alles zo makkelijk is, vlieg ik er waarschijnlijk heen, maar niet met het vliegtuig. Je zweeft er gewoon in* ...

“ ... jeder hat genug Platz und wenn man Lust hat, kann man sich treffen und sprechen ... // ... *iedereen heeft genoeg ruimte en als je zin hebt, kun je elkaar ontmoeten en praten* ...



“ ... ich habe in meinem Paradies einen Wohlfühlfaktor im Kleinen, aber auch das Große kann mich glücklich machen ...//... *in mijn paradijs heb ik een feel-good factor in het kleine, maar het grote kan me ook gelukkig maken* ...

## INTERVIEWS WIE UND WO WOLLEN WIR LEBEN?

“ ... es ist einfach ein angenehm ruhiger Ort, aber nicht still – gefüllt mit Geräuschen, ohne dass es zu laut ist ...//... *het is gewoon een aangenaam rustige plek, maar niet stil – gevuld met geluiden zonder te luid te zijn* ...



“ ... ich gehe. Ich fühle richtig das feuchte Moos unter meinen Füßen und werde ganz vorsichtig weiter gehen ...//... *ik loop. Ik voel het vochtige mos onder mijn voeten en zal heel voorzichtig verder lopen* ...





” ... der Wind bringt die Natur zum Singen und das hilft einem zu entspannen und einfach wegzudämmern in eine paradiesische Welt ... // ... *de wind laat de natuur zingen en dat helpt je te ontspannen en even weg te drijven in een paradijselijke wereld ...*



” ... das Wort Paradies ist eigentlich schon eins der schönsten Worte, die es gibt, weil man sich so etwas Herrliches darunter vorstellt ... // ... *het woord paradijs is eigenlijk een van de mooiste woorden die er zijn, want je stelt je zoiets prachtigs voor ...*

” ... meine Großmutter hatte ein Hefekuchen Rezept und tat in diesen Hefeteig eine Zwetschge rein – und wenn man den Hefeteig auseinander gemacht hat, war er hinterher wie eine Wolke – genauso schmeckt mein Paradies ... // ... *mijn grootmoeder had een recept voor een gisttaart en stopte een pruim in het gistdeeg – en als je het deeg uit elkaar haalde, was het daarna net een wolk – dat is precies hoe mijn paradijs smaakt ...*



” ... es schmeckt immer unterschiedlich. Es schmeckt immer gerade so, wie ich es brauche. Mal brauche ich es süß, dann schmeckt es süß, mal brauche ich es eher würzig, dann schmeckt es würzig ... // ... *het smaakt altijd anders. Het smaakt altijd precies zoals ik het nodig heb. Soms heb ik het zoet nodig, dan smaakt het zoet, soms heb ik het pikanter nodig, dan smaakt het pikant..*



” ... mein Paradies ist relativ groß, mein Paradies ist Europa. Ich bin Engländer, lebe in Deutschland, liebe Frankreich, spiele in den Niederlanden Boule – Europa ist meine feste Überzeugung ... // ... *mijn paradijs is relatief groot, mijn paradijs is Europa. Ik ben Engelsman, woon in Duitsland, hou van Frankrijk, speel jeu de boules in Nederland – Europa is mijn vaste overtuiging ...*



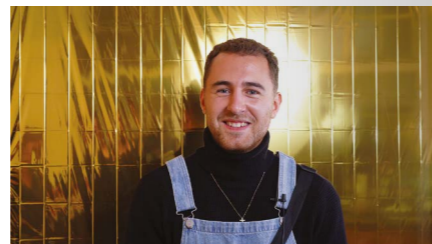
” ... das Paradies ist nicht so groß, sagen wir mal 60 Quadratmeter – ich bin auch nicht alleine, es sind Menschen da, aber nicht viele, höchstens acht, acht reichen auf jeden Fall ... // ... *het paradijs is niet zo groot, laten we zeggen 60 vierkante meter – ik ben ook niet alleen, er zijn mensen daar, maar niet veel, acht op zijn hoogst, acht is in ieder geval genoeg ...*

” ... es schmeckt salzig oder süß, je nachdem was ich gerade möchte, was gerade fehlt bei mir ...// ... *het smaakt zout of zoet, afhankelijk van wat ik op dat moment wil, wat er in me ontbreekt ...*



” ... wie komme ich dahin – mit Kreativität und durch träumen ... // ... *hoe kom ik daar – met creativiteit en door te dromen ...*

” ... ich komme in mein Paradies, indem ich Sachen mache, die mich auf lange Frist oder auf lange Zeit erfüllen – Dinge die mich nicht nur für den Moment glücklich machen, sondern dauerhaft glücklich machen ...  
// ... ik kom in mijn paradijs door dingen te doen die me op lange termijn of voor lange tijd vervullen – dingen die me niet alleen gelukkig maken voor het moment, maar me blijvend gelukkig maken ...



” ... vor allem, dass ich die Menschen alle kenne und dass ich mit allen von ihnen wirklich gerne zusammen bin ... // ... vooral dat ik alle mensen ken en dat ik het heel leuk vind om met hen samen te zijn ...

” ... es ist nicht begrenzt, es ist unendlich, es ist immer da – es ist in mir, das Paradies – unendlich ... // ... het is niet beperkt, het is oneindig, het is er altijd – het is in mij, het paradijs – oneindig ...



” ... es sind dort ganz viele Menschen, aus ganz vielen unterschiedlichen Ländern, aus ganz vielen Hintergründen, mit ganz vielen unterschiedlichen Erfahrungen, mit ganz vielen unterschiedlichen Lebenskonzepten ...  
// ... er zijn daar veel mensen, uit veel verschillende landen, met veel verschillende achtergronden, met veel verschillende ervaringen, met veel verschillende opvattingen over het leven ...

” ... ich lebe bereits in meinem Paradies – es ist vielfältig – ich gehe nicht rein, ich gehe nicht raus, ich bin drin ... // ... ik leef al in mijn paradijs – het is divers – ik ga niet naar binnen, ik ga niet naar buiten, ik ben er in ...



” ... es ist auch, glaube ich langweilig, wenn man immer da bleibt. Es ist auch schön, wenn man wieder raus geht, sonst wäre ein Paradies für mich völlig uninteressant ... // ... het is ook, denk ik, saai als je daar altijd blijft. Het is ook leuk als je weer naar buiten gaat, anders zou een paradijs voor mij totaal oninteressant zijn ...

” ... wir bekommen eine Lebensaufgabe und mit der haben wir viel zu tun. Man kann die Aufgabe gut oder schlecht lösen – auf jeden Fall glaube ich, als Belohnung für die Mühen gibt es dann das Paradies ...  
// ... we krijgen een taak in het leven en we hebben er veel mee te maken. Je kunt de taak goed of slecht oplossen – in ieder geval geloof ik, als beloning voor de inspanningen is er dan het paradijs ...



” ... ich finde die Übergangszeiten, Herbst und Frühling besonders schön. Im Winter hat man die ganze Zeit Kälte gehabt, dann freut man sich, dass es jetzt endlich etwas wärmer wird und im Herbst bin ich dann auch ganz froh, wenn der warme Sommer vorbei ist ... // ... ik vind de overgangsseizoenen, herfst en lente, bijzonder mooi. In de winter heb je het de hele tijd koud gehad, dan ben je blij dat het eindelijk wat warmer wordt en in de herfst ben ik ook best blij als de warme zomer voorbij is ...



” ... es gibt sowohl warme als auch kalte Farben und ich kann mir aussuchen in welchen Farben ich mich bewegen möchte ... // ... *er zijn zowel warme als koude kleuren en ik kan kiezen in welke kleuren ik wil bewegen ...*



” ... ich finde es eigentlich ganz schön, wenn man sich etwas zurückziehen kann und Andere sind gut zufrieden ... // ... *ik denk dat het eigenlijk best fijn is om je een beetje te kunnen terugtrekken en anderen zijn zeer tevreden ...*

” ... welche Farben gibt es? Ich würde sagen bunt, Hauptfarbe blau und gelb. Wie warm ist es? 24 Grad ... // ... *welke kleuren zijn er? Ik zou zeggen helder, hoofdkleur blauw en geel. Hoe warm is het? 24 graden.*



” ... weil mein Paradies meine Freunde sind – das ist alles, was ich will und brauche ... // ... *want mijn paradijs zijn mijn vrienden – dat is alles wat ik wil en nodig heb ...*

” ... vielleicht ist es der Herbst, den ich von den Farben her am liebsten mag – es sind im Grunde warme Farben ... // ... *misschien vind ik de herfst het mooist qua kleuren - het zijn in principe warme kleuren ...*



” ... *het voelt heel behaaglijk, heel comfortabel, heel flexibel ...* // ... es fühlt sich sehr behaglich an, sehr komfortabel, sehr flexibel ...

” ... *het klinkt gewoon – een beetje intiem klinkt het ...* // ... es klingt einfach – es klingt ein bisschen intim ...



” ... *je gaat net zoals met de trein, maar dan door de lucht – een soort zipline ...* // ... man fährt, wie mit dem Zug, aber durch die Luft – eine Art Zeppelin ...



“ ... ik weet niet hoe ik in het paradijs kom. Ik denk toen ik aan het dromen was ... // ... ich weiß nicht, wie man ins Paradies kommt. Ich glaube dann, wenn ich geträumt habe ...



“ ... hoe smaakt het paradijs? Nou dit vind ik wel paradijselijk brood ... // ... wie schmeckt das Paradies? Nun, ich denke, dies ist paradiesisches Brot ...

“ ... mijn eigen paradijs is vrij klein, met de mensen van wie ik hou daarbij ... // ... mein eigenes Paradies ist ziemlich klein, darin sind die Menschen, die ich liebe ...



“ ... je moet je ogen weer open doen en dan ben je weer in het nu – dan is het paradijs weg... // ... man muss wieder die Augen öffnen und schon ist man wieder im Jetzt – dann ist das Paradies weg ...

“ ... per definitie is daar alles. Dus niet een beetje, niet alleen, maar alles... // ... per Definition gibt es alles. Also nicht ein bisschen, nicht allein, sondern alles ...



“ ... Licht, heel veel licht, zon, ook veel blauw licht, gouden kleuren in september ... // ... Licht, viel Licht, Sonne, auch viel blaues Licht, goldene Farben im September ...

“ ... de geur van aarde vind ik heel lekker, van zand ... // ... ich mag den Geruch von Erde, von Sand ...



“ ... - ... // ... - ...

“ ... ik denk eigenlijk dat je het moet maken samen, je moet er aan bouwen ... // ... ich denke eigentlich, man muss es gemeinsam machen, man muss es aufbauen ...





Fotodoorloop // Fotodurchlauf, 124 Fotos, 1:14 Minuten



38 Film-Stills - Video 30:03 Minuten



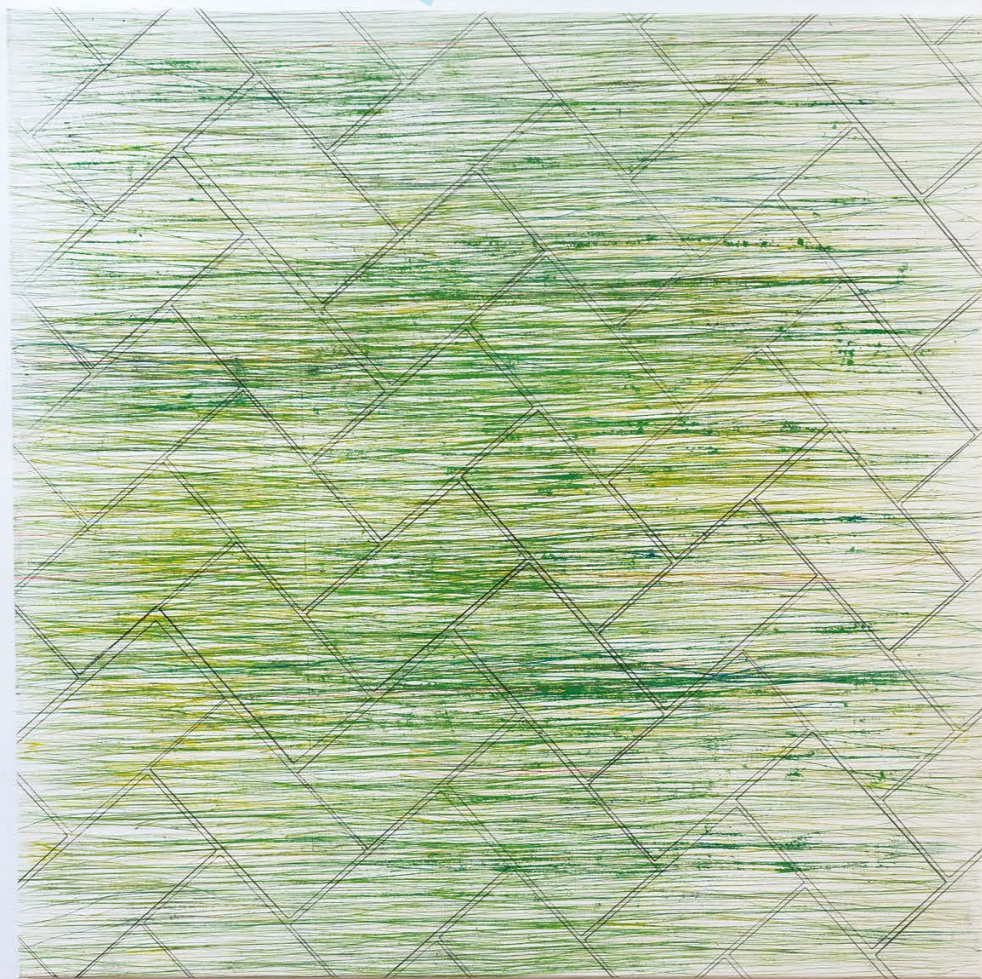








04/



# ZWISCHEN UTOPIE UND REALITÄT

## EINE DIALOGISCHE KOMPOSITION



Birgit Kannengießer



# TUSSEN UTOPIA EN REALITEIT EEN DIALOGISCHE COMPOSITIE

Birgit Kannengießer







Die Realität zeigt eine Entfremdung von den eigenen Bedürfnissen. Praktische und zeitsparende Lebensformen sind überall sichtbar. Die Arbeiten von Birgit Kannengießer zeigen in dialogischer Komposition die Gegensätze zwischen Utopie und Realität auf und ergänzen sie.

Das Paradies liegt quasi vor der Tür. Die Utopie ist mit einfachen Mitteln, mit unmittelbaren Handlungen schnell und ohne viel Aufwand zu erreichen.

16-teilig, Größe variabel

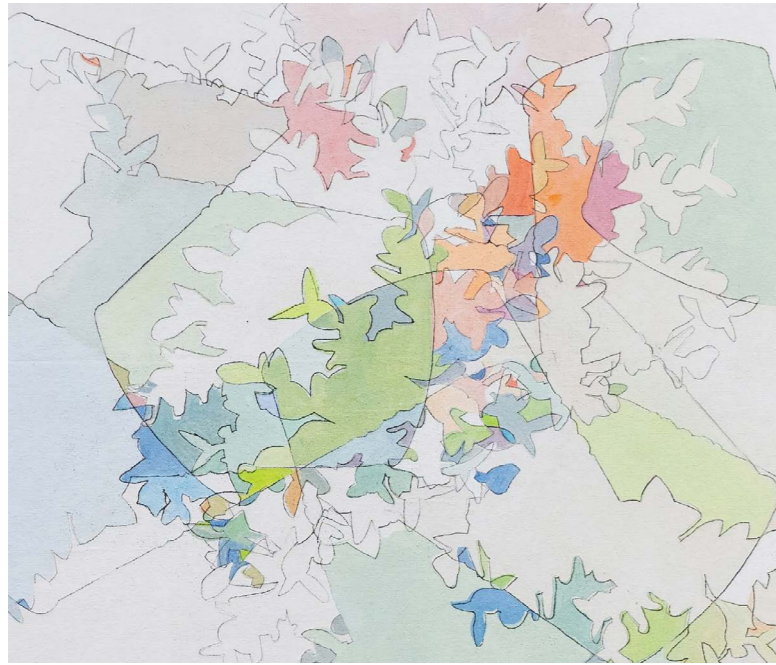


*De realiteit toont een vervreemding van de eigen behoeften. Praktische en tijdbesparende manieren van leven zijn overal zichtbaar. De werken van Birgit Kannengießer tonen de tegenstellingen tussen utopie en werkelijkheid in een dialogische compositie en vullen deze aan.*

*Het paradijs ligt praktisch voor de deur. Utopia kan snel en zonder veel moeite worden bereikt met eenvoudige middelen, met onmiddellijke acties.*

*16-delig, grootte variabel*

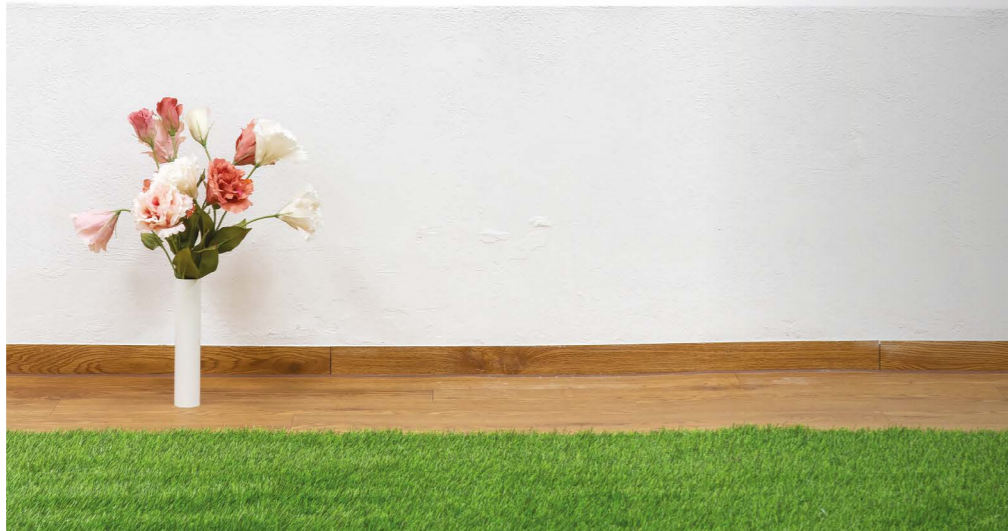




Monotypie/Mischtechnik auf Leinwand 95 x 95 cm; Monotypie/Mischtechnik auf Leinwand 95 x 120 cm; Foto-Druck auf Alu-Dibond 20 x 15 cm; 3 Foto-Drucke auf Alu-Dibond 28 x 21 cm; 10 Betonobjekte, verschiedene Größen, ca. 10 x 8 cm; 2 Podeste 30 x 30 x 30 cm // Monotypie / gemengde techniek op doek 95 x 95 cm; Monotypie / gemengde techniek op doek 95 x 120 cm; fotoprint op alu-dibond 20 x 15 cm; 3 fotoafdrukken op alu-dibond 28 x 21 cm; 10 betonnen voorwerpen, verschillende afmetingen, ca. 10 x 8 cm; 2 sokkels 30 x 30 x 30 cm



05/



# SEEKING PARADISE

Paulien Wilkinson







*Het paradijs leek altijd onbereikbaar, steeds veranderend van vorm en plaats. Maar jij bent er al, in jouw paradijs. Alleen of samen met anderen. Het gras is groen en de bloemen bloeien. Ergens tussen utopie en werkelijkheid.*

*Dit werk van Paulien Wilkinson gaat over haar zoektocht naar het paradijs. Wat is echt en wat niet? Hoe weet ik of ik in het paradijs ben? Is jouw paradijs ook mijn paradijs? Dat zijn vragen die zij zich daarbij stelt.*

Das Paradies schien immer unerreichbar, ständig wechselnd in Form und Ort. Aber du bist schon da, in deinem Paradies. Alleine oder zusammen mit anderen. Das Gras ist grün und die Blumen blühen. Irgendwo zwischen Utopie und Realität.

Diese Arbeit von Paulien Wilkinson handelt von ihrer Suche nach dem Paradies. Was ist real und was nicht? Woher weiß ich, ob ich im Paradies bin? Ist ihr Paradies auch mein Paradies? Das sind Fragen, die sie sich dabei stellt.







*Seeking Paradise (2021), C-print op dibond achter plexiglas 120 x 80 cm, Kunstbloemen, vaas en kunstgras // Auf der Suche nach dem Paradies (2021), C-Print auf Dibond hinter Plexiglas 120 x 80 cm, Kunstblumen, Vase und Kunstgras*

„Zwischen Utopie und Realität“ wird durchgeführt im Rahmen von taNDem, einem grenzüberschreitenden Kunst- und Kulturprojekt der EUREGIO, und gefördert durch INTERREG.

„Tussen Utopie en Werkelijkheid“ is onderdeel van taNDem, een grensoverschrijdend kunst-en cultuurproject in de EUREGIO, en wordt gefinancierd door INTERREG.

taNDem



WWW.DEUTSCHLAND-NEDERLAND.EU  
WWW.TANDEMKUNST.EU

Unterstützung // Ondersteuning: **KULTURWERK Bildende Kunst Osnabrück e.V.**

Impressum // Colofon

Herausgeberinnen // Uitgegeven door: **Birgit Kannengießer, Paulien Wilkinson**

Fotos // Foto's: **Paulien Wilkinson**

Texte // Teksten: **Birgit Kannengießer, Paulien Wilkinson, Desiree Brüning - Projectleider taNDem bij de EUREGIO // Projektleiterin taNDem bei der EUREGIO**

Gestaltung // Ontwerp: **Ronja Theresa Kaufmann, Bielefeld**

Druck // Drukwerk via printo: **Münster**

Copyright: **Birgit Kannengießer, Paulien Wilkinson 2021**

Kontakt // Contact: **birgit.kannengieser@osnanet.de, contact@paulienwilkinson.nl**

Ein virtueller Ausstellungsrundgang ist zu sehen unter // Een virtuele rondleiding door de tentoonstelling is te zien op:

> [roundme.com/tour/675782/view/2142687](https://roundme.com/tour/675782/view/2142687)



